

Die Jahreszeiten – The Seasons

op. 35 (1925)

1. Der Frühling – Spring

Worte von/Poems by
Friedrich Hölderlin

Ernst Krenek
(1900–1991)

Zart bewegt

Soprano: Der Mensch ver - gißt die Sor - gen aus dem his
Now man dis - cards the sor - rows from his

Alto: Der Mensch ver - gißt die Sor - gen aus
Now man dis - cards the sor - rows from

Tenor:

Bass: Der Mensch ver - gißt die Sor - gen aus the
Now man dis - cards the

5
mf etwas energisch

Soprano: Gei - ste, der Früh - ling a - ber blüht, und präch - tig
mind, when spring breaks in - to bloom and splen - dor
mf

Alto: dem Geist, der Früh - ling a - ber blüht, und präch - tig
his mind, when spring breaks in - to bloom and splen - dor
mf

Tenor: der Früh - ling a - ber blüht, und präch - tig
when spring breaks in - to bloom and splen - dor
mf

Bass: Sor - gen, der Früh - ling a - ber blüht, und präch - tig
sor - rows when spring breaks in - to bloom and splen - dor
tig dor

10

Soprano: ist das Mei - ste.
nears ful - fill - ment.

Alto: ist das Mei - ste.
nears ful - fill - ment.

Tenor: still

Bass: Das The grü - ne grow
Feld green

Soprano: Das The grü - ne grow

Alto: Das The grü - ne grow

Tenor:

Bass: Das The grü - ne grow

© Copyright 1925 by Universal Edition A.G., Wien

© Copyright renewed 1953 by Ernst Krenek

© Copyright of the English translation 1944 by Associated Music Publishers

English translation: Ernst Krenek and Virginia Seay

Universal Edition UE 8392

p einfach deklamieren

Das grü - ne Feld ist herr - lich aus - ge - brei - tet, da glän - zend schon der
The field grows green and flourishing in vast - ness, the gleaming brook is

Feld green ist flour - lich - aus - ge - brei - tet.
green and flour - ish - ing in vast - ness.

ist flour - lich - aus - ge - brei - tet.
and flour - ish - ing in vast - ness.

Feld green ist flour - lich - aus - ge - brei - tet.
green and flour - ish - ing in vast - ness.

15 nicht schleppen!

Bach - hin un - ter - glei - tet. Die Ber - ge stehn be - dek - ket mit den
slid - ing down the val - ley. The hill - sides stand a - dornd with pleasant

Die Ber - ge stehn be - dek - ket
The hill - sides stand a - dornd

Die Ber - ge stehn be - dek - ket
The hill - sides stand a - dornd

Die Ber - ge stehn be - dek - ket
The hill - sides stand a - dornd

20 Calando

Bäu - men und herr - lich ist die Luft in off - nen Räu - men,
for - ests, and glo - rious is the air in o - pen spa - ces,

mit den Bäu - men und herr - lich ist die Luft in off - nen
with the for - ests, and glo - rious is the air in o - pen

mit den Bäu - men und herr - lich ist die Luft in off - nen
with the for - ests, and glo - rious is the air in o - pen

mit den Bäu - men und herr - lich ist die Luft in off - nen
with the for - ests, and glo - rious is the air in o - pen

rit.

25 Sehr ruhig.

Räu - men.
spa - ces.
Das The bound - less
Tal plain
ist now in reach -
Räu men.
spa ces.
Das The bound - less
Tal plain
ist now in reach -
Räu men.
spa ces.
Das Tal ist
The bound - less
Das Tal ist
The bound - less

30

die Welt ge - deh net.
es forth for - ev er,
die Welt ge - deh net.
es forth for - ev er,
in plain die Welt ge - deh net und Turm und
now reach forth, the hills en -
in plain die Welt ge - deh net und Turm und
now reach forth, the hills en -

35

und Turm und Haus an Hü - geln an - ge - leh net.
the hills en - fold - ing tower and house in shad net.
und Turm und Haus an Hü - geln an - ge - leh net.
the hills en - fold - ing tow'r and house in shad net.
Haus an Hü geln an - ge - leh net, an - ge - lehnt.
fold ing tow'r and and house, and house in shad ge - lehnt.
Haus an Hü geln an - ge - leh net, an - ge - lehnt.
fold ing tow'r and and house, and house in shad ge - lehnt.

2. Der Sommer – Summer

Energisch, nicht schnell

f

Wenn dann vor - bei des Früh - lings
And when the spring - time's flow'r's are

Wenn dann vorbei des Früh - lings
And when the spring - time's

Wenn dann vor -
And when the

Wenn dann vor - bei des Früh - lings Blü - te
And when the springtime's flow'r's are slow - ly

schwin - det,
fad - ing,

pp 5 *f*

Blü - te schwin - det,
slow - ly fad - ing,

so ist der
then is the Som - mer

Früh lings Blü - te schwin-det,
flow'r's are slow - ly fad - ing,

so ist der Som - mer

bei spring - des Früh - lings Blü - te schwin-det,
time's flow'r's are slowly fad - ing,

so ist der

so ist der
then is the

10 *weicher, ruhig*

da, here,

der um das Jahr winds a - round re -

sich re - win - det.

da, here, senza dim.

der um das Jahr winds a - round re -

sich re - win - det.

Som - mer da, sum - mer here,

der that um das Jahr winds a - round re -

sich re - win - det.

Som - mer da, sum - mer here,

der that um das Jahr winds a - round re -

sich re - win - det.

Bewegter

Und wie der Bach das Tal hin -
And as the riv - er runs a -

Unter glei - tet, ley,
long the val -

Und wie der Bach das Tal hin -
And as the riv - er runs a -

15

unter glei - tet, ley,
long the val -

ist so der Ber - ge Pracht, der glo - ry
the moun - tains' Pracht, der glo - ry

so ist der Ber - ge Pracht, der glo - ry
the moun - tains' Pracht, der glo - ry

Und wie der Bach das Tal hin - unter glei - tet, ley,
And as the riv - er runs a - long the val -

so ist der Ber - ge Pracht, der glo - ry
the moun - tains' Pracht, der glo - ry

Und wie der Bach das Tal hin - unter glei - tet, ley, so ist der Ber - ge Pracht, der glo - ry
And as the riv - er runs a - long the val -

breiter

Ber - ge Pracht ver - brei - tet. Daß sich das Feld mit glo - ry stands re - veal - ed. The field shines forth that

Pracht dar - um ver - brei - tet. Daß sich das Feld mit glo - ry stands re - veal - ed. The field shines forth that

Ber - ge Pracht dar - um ver - brei - tet. Daß The ist der Ber - ge Pracht ver - brei - tet. Daß The moun - tains' glo - ry is re - veal - ed.

20 ruhiger werden *p*

Pracht am mei - sten
man may see its zei - get, ist
bright wie der Tag, der
man may see its zei - get, ist
bright wie der Tag, der
sich das Feld mit Pracht am mei - sten zei -
field shines forth that man may see its beau -

25

rit. pp

sich zum A
scends to eve - bend ning's nei twi - get; light;

sich zum A
scends to eve - bend ning's nei twi - get; light;

get, ty, ist bright wie der Tag day der sich zum A eve - bend ning's
espress.

ist bright wie der Tag day der sich zum A eve - bend ning's

Wie zu Anfang.

30

Wie so das Jahr ent - eilt, so

And as the year runs by, the

Wie so das Jahr ent - eilt, so sind des by, the fleet - ing

And as the year runs by, the fleet - ing

Som - mers hours of Stun - den sum - mer

nei - get; Wie so das Jahr ent - eilt, so sind des by, the fleet - ing Som - mers hours

twi - light; and as the year runs by, the fleet - ing hours

nei - get; Wie so das Jahr ent -

twi - light; And as the year runs

immer ruhiger

sind des Som - mers Stun - den und Bil - der der Na -
fleet ing hours of sum - mer and beau - ties of the Na -
und Bil - der der Na - tur dem Men -
and beau - ties of the Na - world to man -
- mers Stun - den und
of sum - mer and
eilt, so sind des Som - mers Stun - - -
by, the fleet ing sum - mer hours - - -

35

tur world dem Men - schen oft ver - schwun - den.
world to man have of ten van ished.
- schen have of ver - schwun - den.
- have of ten van ished.
Bil - der der Na - tur dem Men - schen oft ver - schwun - den.
beauties of the world to man have of ten van ished.
- den have of ver - schwun - den.
- have of ten van ished.

3. Der Herbst – Autumn

Frei und einfach erzählend.

5

Die Sa - gen, die der Er - de sich ent - fer - nen,
The leg - ends of the spir - it that de - part - ed,
vom de -
Die Sa - gen, die der Er - de sich ent - fer - nen,
The leg - ends of the spir - it that de - part - ed,
vom de -
Die Sa - gen, die der Er - de sich ent - fer - nen,
The leg - ends of the spir - it that de - part - ed,
vom de -
Die Sa - gen, die der Er - de sich ent - fer .. nen,
The leg - ends of the spir - it that de - part - ed,
vom de -

10

Gei - ste, der ge - we - sen ist und wie-der - keh - ret, sie keh - ren
 tach themselves from earth-ly life, but keep re - turn - ing, that man may

Gei - ste, der ge - we - sen ist und wie-der - keh - ret, sie keh - ren
 tach themselves from earth-ly life, but keep re - turn - ing, that man may

Gei - ste, der ge - we - sen ist und wie-der - keh - ret, sie keh - ren
 tach themselves from earth-ly life, but keep re - turn - ing, that man may

Gei - ste, der ge - we - sen ist und wie-der - keh - ret, sie keh - ren
 tach themselves from earth-ly life, but keep re - turn - ing, that man may

Gei - ste, der ge - we - sen ist und wie-der - keh - ret, sie keh - ren
 tach themselves from earth-ly life, but keep re - turn - ing, that man may

ruhig deklamieren

rascher

zu der Mensch - heit sich, und vie-les ler - nen wir aus der Zeit, die
 know their true de - sign, and many things do we learn from time, in
 ,

zu der Mensch - heit sich, und vie-les ler - nen wir aus der Zeit, die
 know their true de - sign, and many things do we learn from time, in
 ,

zu der Mensch - heit sich, und vie-les ler - nen wir aus der Zeit, die
 know their true de - sign, and many things do we learn from time, in
 ,

zu der Mensch - heit sich, und vie-les ler - nen wir aus der Zeit, die
 know their true de - sign, and many things do we learn from time, in

15

pp

mf

ei - lends sich ver - zeh - ret. Die Bil - der der Ver - gan - gen -
 haste it - self con - sum - ing. pp fea - tures of the past are

ei - lends sich ver - zeh - ret. Die Bil - der der Ver - gan - gen -
 haste it - self con - sum - ing. pp fea - tures of the past are

ei - lends sich ver - zeh - ret. Die Bil - der der Ver - gan - gen -
 haste it - self con - sum - ing. pp fea - tures of the past are

ei - lends sich ver - zeh - ret. Die Bil - der der Ver - gan - gen -
 haste it - self con - sum - ing. pp fea - tures of the past are

20

poco rit.

heit not sind for- nicht ver- las - sen von der Na - tur, als wie die
heit not sind for- nicht ver- las - sen von der Na - tur, als wie die
heit sind nicht ver - las - sen von der Na - tur, als wie die
not for - sak - en whol - ly by nature's might, as are the
heit sind nicht ver - las - sen von der Na - tur, als wie die
not for - sak - en whol - ly by nature's might, as are the

25

f

p

pp

Tag' days ver in blas-sen summer, im their ho lus - hen ter Som-mer, fad - ed, kehrt au - der
Tag' days ver in blas-sen summer, im their ho lus - hen ter Som-mer, fad - ed, kehrt au - der
Tag' days ver in blas-sen summer, im their ho lus - hen ter Som-fad - - mer, ed, kehrt au - der
sho. Tag' days ver in blas-sen summer, im their ho lus - hen ter Som-mer, fad - ed,

30

pp

Herbst now zur Er - de nie - der. Der The Geist spir - der Schau-er
Herbst now zur Er - de nie - der. Der The Geist spir - der Schau-er
Herbst now zur Er - de nie - der. Der The Geist spir - der Schau-er
kehrt der Herbst now zur Er - de nie - der. Der Geist The spir - der

35

Etwas energisch.

fin-det sich am Him - mel wie - der. In kur - zer Zeit
 showers blurs the bright ho - ri - zon. In lit - tle time

fin-det sich am Him - mel wie - der. In kur - zer
 showers blurs the bright ho - ri - zon. In lit - tle

fin-det sich am Him - mel wie - der. In
 showers blurs the bright ho - ri - zon. In

Schau-er fin-det sich am Him - mel wie - der. In
 of the showers blurs the bright ho - ri - zon. In

40

— hat vie - les sich ge - en - det. Der Land - mann, der am Pflu - ge
 — has much come to an end - ing. The farm - er who in spring be -

Zeit hat vie - les sich ge - en - det. Der Land - mann, der
 time has much come to an end - ing. The farm - er who...

kur - zer Zeit hat vie - les sich ge - en - det. Der Land - farm -
 lit - tle time has much come to an end - ing. The The Land - farm -

kur - zer Zeit hat vie - les sich ge - en - det. Der Land - farm -
 lit - tle time has much come to an end - ing. The The Land - farm -

45

sich ge - zei - get, er sie - het, wie das Jahr sich fro - hem
 gan his ploughing con - tents him - self in know - ing of the

am Pflu - ges sich ge - zei - get, er sie - het, wie das Jahr sich
 in spring be - gan his ploughing con - tents him - self in know - ing

- mann, der am Pflu - ge sich ge - zei - get, er sie - het, wie das
 er who in spring be - gan his ploughing, con - tents him - self in

- mann, der am Pflu - ge sich ge - zei - get, er sie - het, wie das
 er who in spring began his ploughing, con - tents himself in

50

pp Belebend.

rit.

En year's - de ful - fro hem En - hem En - de nei - get. ment. year's - ful - fill - ment.

fro-hem En - de nei - get. ment. of the year's - ful - fill - ment.

Jahr sich fro hem En - de nei - get. know - ing of the year's - ful - fill - ment.

Jahr sich fro hem En - de nei - get. know - ing of the year's - ful - fill - ment.

In sol - chen Bil - dern ist des Men - schen Tag voll-en-det.
In pic - tures such as these are days of men comple - ted.

Bil such - dern as ist these des are Men-schen Tag voll - en - det.
such as these are days of men comple - ted.

55

Lebhaft bewegt.

60

Der The Er - de Rund mit Fel - sen aus ge - zie - ret ist wie die Wol -
The cir - cle of the earth a - corned - with mountains is not a cloud

Der The Er - de Rund mit Fel - sen aus ge - zie - ret ist wie die Wol -
The cir - cle of the earth a - corned - with mountains is not a cloud

Der The Er - de Rund mit Fel - sen aus ge - zie - ret ist wie die Wol -
The cir - cle of the earth a - corned - with mountains is not a cloud

mf etwas hervortreten

Der The Er - de Rund mit Fel - sen aus ge - zie - ret ist wie die Wol -
The cir - cle of the earth a - corned - with mountains is not a cloud

— ke nicht, die a - bends sich ver - lie - ret,
— that si - lent - ly dis - solves at eve - ning es zei - get
aus - ge - zie - ret ist wie die Wol - ke nicht,
dorned with moun - tains re - veals a gold - en day,
aus - ge - zie - ret ist wie die Wol - ke nicht,
dorned with moun - tains re - veals a gold - en day,
wie die Wol - ke nicht, a - bends sich ver - lie -
not die cloud - that si - lent - ly dis - solves at eve -

65 ff. 70
sich mit ei - nem gold - nen Ta - ge, und die Voll -
reals a day se - rene and gold - en, and the mag -
die a a - bends sich ver - lie - ret, und die Voll -
day se - rene and gold - en, and the mag -
die a a - bends sich ver - lie - ret, und die Voll -
day se - rene and gold - en, and the mag -
ret, es zei - get sich mit ei - nem mag -
ning, a gold - en day, and the mag -

75
immer im Tempo
kom - men - heit, und die Voll - kom - men - heit
nif - i - cence, and the mag - nif - i - cence
kom - men - heit, und die Voll - kom - men - heit
nif - i - cence, and the mag - nif - i - cence
kom - men - heit, und die Voll - kom - men - heit, und die
nif - i - cence, and the mag - nif - i - cence, and the
gold - nen Ta - ge, und die Voll - kom - men - heit, und die
nif - i - cence, and the mag - nif - i - cence, and the

80 *pp gleichmäßig*

p

ist oh - ne Kla - fault - - - -
p etwas hervortr. full and pp - - - -

ist oh - ne Kla - fault - - - -
p ist full and *p* pp Kla - fault - - - -

die Voll kom - men heit ist oh - ne
p mag nif - i cence *p is* full and

Voll kom - men heit ist oh - ne
mag nif - i cence *is* full and

85

90

ge. less.
 ge. less.
 ge. less.
 ge. less.
 ge. less.
 ge. less.

Kla fault - - - -
 - - - - ne and Kla fault - - - -
 - - - -

4. Der Winter – Winter

Sehr gehalten.

p stacc., ganz spitz

mf mit Ton

Wenn un - ge - sehn und nun vor - ü - ber sind die
 The sea - son's fea - tures are con - cealed to man, dis -

mf mit Ton

Wenn un - ge - sehn und nun vor - ü - ber sind die
 The sea - son's fea - tures are con - cealed to man, dis -

Wenn un - ge - sehn und nun vor - ü - ber sind die
 The sea - son's fea - tures are con - cealed to man, dis -

etwas Ton

5

sehn und nun vor - ü - ber
fea - tures are con - cealed to
p

sind die Bil - der der
man, dis - sem - bled and

Jah - res - zeit,
blot - ted out,

Bil - der der
sem - bleed and
p

Jah - res - zeit,
blot - ted out,

so when kommt des
winter's

Bil - der der
sem - bleed and
p

Jah - res - zeit,
blot - ted out,

so when kommt des
winter's

Bil - der der
sem - bleed and
p

Jah - res - zeit,
blot - ted out,

so when kommt win - ter's

p

so when kommt des Win - ters Dau - er.
winter's rule is dawning.

p stacc., ganz spitz.

Die The

Win - ters Dau - er.
rule is down - ing.

Das The Feld ist leer, die An - sicht
field is bare, its as - pect

p immer mit Ton

Win - ters Dau - er.
rule is down - ing.

Das The Feld ist leer, die
field is bare, its

p immer mit Ton

Win -ters Dau - er.
rule is dawn - ing.

Das The Feld ist leer, die
field is bare, its

p

10

p mit Ton

An - - - sicht schei - net
as - - - pect mild and

mil - der und Stür - me
soft - er. Hi - ber - nal

wehn um - her und
tem - pests blow a -

p mit Ton

schei - net mil - der
mild and soft - er.

und Stür - me
Hi - ber - nal

wehn um - her und
tem - pests blow a -

pp

An - - - sicht schei - net
as - - - pect mild and

mil - - - der
soft - - er.

p mit Ton

An - - - sicht schei - net
as - - - pect mild and

mil - der und Stür - me
soft - er. Hi - ber - nal

wehn um - her und
tem - pests blow a -

25 rit.

neu gain - es in Wer beau - den, des Früh-lings born a - gain, is Wer born

neu gain - es in Wer beau - den. ty.

Früh - lings neu - es Wer - den, des Früh-lings neu - born a - gain in beau ty, the spring is born

er - scheint des Früh - lings neu - es Wer -
the spring is born a - gain in beau -

Etwas langsamer als Tempo I

30

tur earth mit glo - ih rious and Pracht bright auf for - Er ev - - den.
tur earth mit glo - ih rious and Pracht bright auf for - Er ev - - den.
tur earth mit glo - ih rious and Pracht bright auf for - Er ev - - den.